

Adaptation cheminée Ø125

00CAC0016-C

1. AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS

L'utilisation du kit «adaptation cheminée Ø125» est obligatoire pour raccorder une chaudière CONDENSINOX 40 ou 60, ou une chaudière VARFREE 35, 40 ou 60 (équipée d'un NAVISTEM B3000) à un conduit cheminée B23 ou B23P diamètre 125.

1.1. Symboles utilisés dans ce document



ATTENTION :

Le non respect de ces consignes entraîne le risque de dommages à l'installation ou à d'autres objet.



DANGER :

Le non respect de ces consignes peut causer des blessures et dommages matériels graves.

1.2. Consignes de sécurité

Toujours mettre la chaudière hors tension et fermer l'alimentation générale en gaz avant tout travail sur la chaudière.

1.3. Conditions réglementaires d'installation

L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié, conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur dans le pays d'installation de la chaudière.

2. FOURNITURE

Adaptateur cheminée 80M/125F PPTL	1
Grille entrée d'air frais D80-125	1
Conduit Ø80 lg 130 PPTL	1
Nappe filtrante	2
Notice de montage	1
Tube de graisse	1

3. INSTALLATION DES CONDUITS D'ÉVACUATION DES FUMÉES


DANGER :

Avant toute intervention, s'assurer que :

- l'alimentation générale en gaz est fermée,
- la chaudière est hors tension.

Les conduits d'évacuation des fumées doivent être réalisés dans un matériau résistant aux condensats qui peuvent se former lors du fonctionnement de la chaudière. Ces matériaux doivent également être capables de supporter des températures de fumées jusqu'à 120°C.

Les parcours horizontaux des conduits seront évités pour ne pas provoquer de rétention de condensats. Pour cela respecter une pente minimale de 3% vers la chaudière dans les parties horizontales.

Pour faciliter le montage, enduire les joints avec la graisse fournie.


IMPORTANT :

Dans le cas où plusieurs chaudières seraient raccordées sur un seul carneau, vérifier :

1. Par le calcul, que le carneau n'est pas en pression, toutes les chaudières étant en marche.
2. Si une des chaudières est en fonctionnement à puissance mini, que les autres ne refoulent pas dans celle-ci.

3.1. Installation de type B23

Les chaudières CONDENSINOX et VARFREE sont des chaudières performantes avec des températures fumées très basses ; en conséquence pour conserver un tirage favorable les conduits doivent présenter dès la sortie chaudière une orientation ascendante.

Les conduits de cheminées doivent être dimensionnés en considérant une pression des gaz de combustion en sortie chaudière égale à 0 Pa.

Il est nécessaire de respecter les règles de l'art, le DTU 65.4, le DTU cheminée, le DTU 24.1 fumisterie, ainsi que les réglementations nationales et préfectorales.

3.2. Installation de type B23P


ATTENTION :

Pour ce type de configuration, il est impératif d'utiliser une fumisterie avec avis technique (conduits sous pression).

Le conduit d'évacuation des produits de combustion doit être dimensionné de telle sorte que la pression maximale admissible en sortie chaudière ne dépasse pas 160 Pa (régime 80°/60°).


ATTENTION :

Selon la configuration réelle du conduit, un calcul est nécessaire pour vérifier que la pression en sortie chaudière ne dépasse pas la valeur maxi autorisée ci-dessus

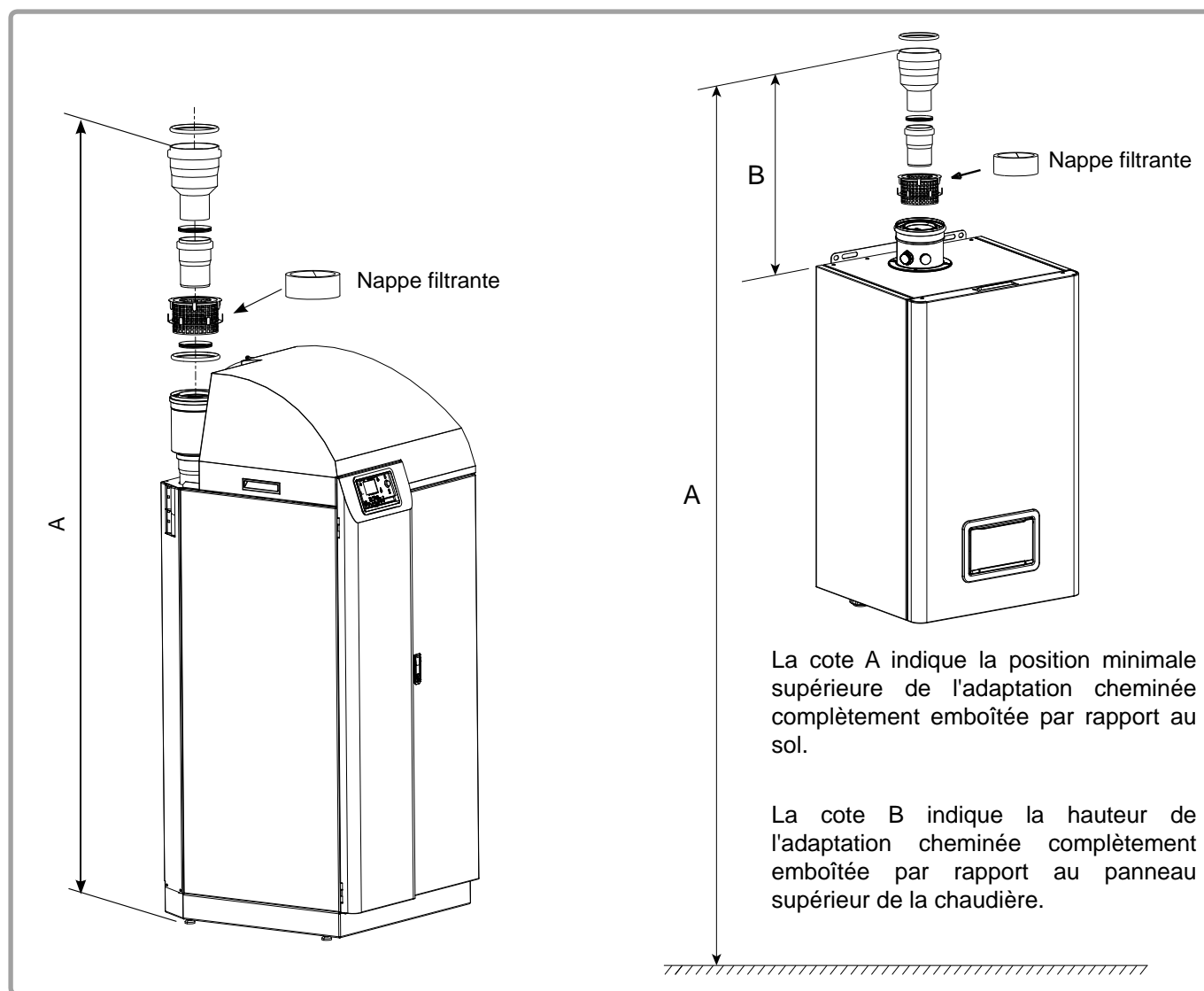


figure 1 - Raccordement à une cheminée

		Cote A mini (mm)	Cote B (mm)
VARFREE	35 kW	2090	310
	40 kW		
	60 kW		
CONDENSINOX	40 kW	1690	--
	60 kW		



A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 evenly spaced lines that span the width of the page.

Ø125 chimney adaptation

00CAC0016-C

1. WARNINGS AND RECOMMENDATIONS

The "Ø125 chimney adaptation" kit must be used to connect a CONDENSINOX 40 or 60 boiler or a VARFREE 35, 40 or 60 boiler (equipped with a NAVISTEM B3000) to a 125 diameter B23 or B23P chimney duct.

1.1. Symbols used in this document



IMPORTANT:

Failure to comply with these instructions may cause damage to the installation or to other objects.



DANGER:

Failure to comply with these instructions may cause injury and serious material damage.

1.2. Safety instructions

Always remove the power supply to the boiler and shut off the overall gas supply to it before carrying out any work on it.

1.3. Requirements set out in regulations concerning installation

The installation and maintenance of the appliance must be done by a qualified professional, in accordance with the regulatory texts and current rules of the art in the country where the boiler is installed

2. SUPPLY

80M/125F PPTL chimney adaptor	1
D80-125 fresh air inlet grill	1
Ø80 duct lg 130 PPTL	1
Filtering cloth	2
Installation manual	1
Grease tube	1

3. INSTALLATION OF THE EXHAUST GAS EVACUATION DUCTS



DANGER:

Before any work is carried out, ensure that:

- **The overall gas supply is shut off;**
- **The power supply to the boiler is removed.**

The exhaust extraction ducts must be made in a material resistant to the condensate that can form when the boiler is operating. These materials must also be capable of supporting flue gas temperatures up to 120°C.

Horizontal duct runs must be avoided so as not to cause condensate retention. To do this use a minimum slope of 3% towards the boiler in the horizontal parts.

To facilitate assembly, coat the seals with the grease provided.



WARNING:

If several boilers are connected to the same flue, check:

1. **By calculation, that the flue is not under pressure, with all the boilers operating.**
2. **If one of the boilers is stopped or operating at minimum power, that the others do not discharge into it.**

3.1. B23 type connection

CONDENSINOX and VARFREE boilers are high performance boilers with very low exhaust temperatures; consequently to retain a favourable draft the ducts must run upwards from the boiler outlet.

The size of the chimney ducts must be determined taking account of combustion gas pressure on boiler output equal to 0 Pa.

The rules of the art and the national and prefectural regulations must be respected.

3.2. B23 type installation



IMPORTANT:

For this type of configuration, it is imperative to use an exhaust system with technical evaluation document (ducts under pressure).

The combustion product evacuation duct must be sized so that the maximum acceptable pressure on boiler output does not exceed 160 Pa (80°/60° regime).



IMPORTANT:

Depending on the actual configuration of the duct, a calculation is required to check that the pressures at the boiler outlet do not exceed the maximum authorised value above

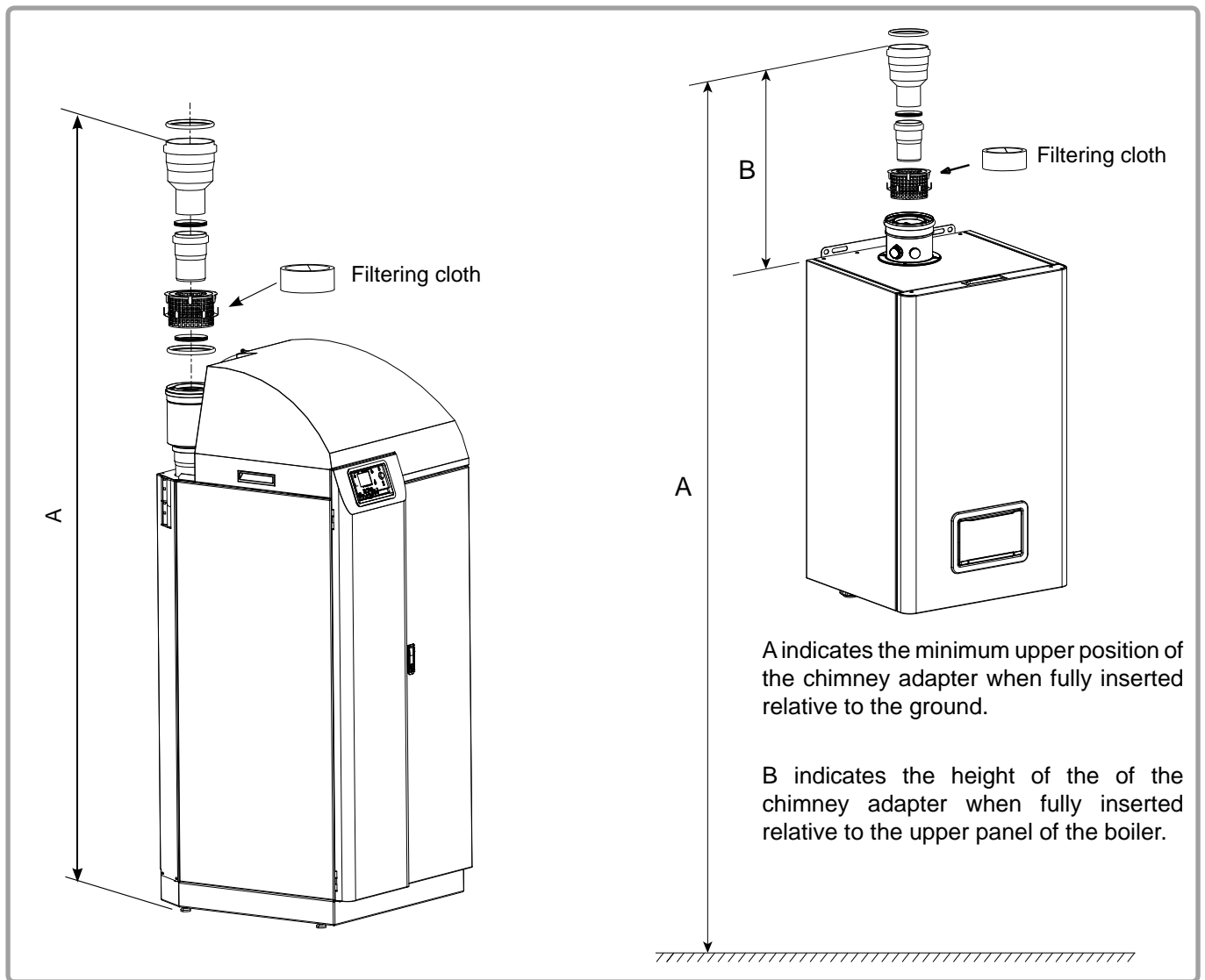


figure 1 - Connection to a chimney

		Min. A (mm)	A (mm)
VARFREE	35 kW	2090	310
	40 kW		
	60 kW		
CONDENSINOX	40 kW	1690	--
	60 kW		



A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 evenly spaced lines that span the width of the page.

Kaminadapter Ø125

00CAC0016-C

1. WARNHINWEISE UND EMPFEHLUNGEN

Der Bausatz "Kaminadapter Ø125" muss bei Anschluss eines Kessels CONDENSINOX 40 oder 60 oder eines Kessels VARFREE 35, 40 oder 60 (mit NAVISTEM B3000) an ein Kaminrohr B23 oder B23P Durchmesser 125 unbedingt montiert werden.

1.1. In diesem Dokument verwendete Symbole



ACHTUNG:

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Schäden an der Anlage oder an anderen Objekten verursachen.



GEFAHR:

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

1.2. Sicherheitshinweise

Vor jeglichen Arbeiten am Kessel diesen stets ausschalten und die Hauptgasversorgung schließen.

1.3. Installationsvorschriften

Die Installation und Wartung des Geräts müssen durch qualifiziertes Fachpersonal entsprechend den geltenden Vorschriften und dem Stand der Technik im entsprechenden Land durchgeführt werden.

2. LIEFERUMFANG

Kaminadapter 80M/125F PPTL	1
Frischluf-Eintrittsgitter D150-125	1
Rohr Ø80 lg 130 PPTL	1
Filtermatte	2
Montageanleitung	1
Schmierfett-Tube	1

3. INSTALLATION DER ABGASLEITUNGEN



GEFAHR:

Vor jeglichem Eingriff muss sichergestellt werden, dass:

- **die Hauptgasversorgung geschlossen ist,**
- **der Kessel ausgeschaltet ist.**

Die Abgasanlagen müssen aus einem Material bestehen, das gegen das Kondensat beständig ist, das sich beim Betrieb des Kessels bilden kann. Dieses Material muss auch Abgastemperaturen bis 120 °C standhalten.

Horizontale Abschnitte des Abgassystems müssen vermieden werden, damit es nicht zu Kondensatsammlung kommt. Deshalb ist im horizontalen Bereich eine Mindestneigung von 3% zum Kessel vorzusehen.

Für eine leichtere Montage die Dichtungen mit dem mitgelieferten Fett einschmieren.



WICHTIG:

Falls mehrere Kessel an ein und demselben Sammelkanal angeschlossen sind, muss Folgendes sichergestellt werden:

1. **Durch Berechnung, dass der Sammelkanal nicht unter Druck steht, wenn alle Kessel in Betrieb sind.**
2. **Falls ein Kessel mit minimaler Leistung arbeitet, dass die anderen Kessel keine Abgase in diesen Kessel leiten.**

3.1. Montage vom Typ B23

Die CONDENSINOX oder VARFREE Kessel sind sehr leistungsfähige Kessel mit sehr geringen Abgastemperaturen; folglich muss die Abgasanlage ab dem Kesselausgang aufsteigend angeordnet werden, um einen günstigen Zug aufrecht zu erhalten.

Die Kaminrohre müssen unter Berücksichtigung eines Verbrennungsgasdruckes von 0 Pa am Kesselaustritt bemessen werden.

Die Regeln der Technik, die nationalen Vorschriften und die Präfekturvorschriften sind zu beachten.

3.2. Montage vom Typ B23P



ACHTUNG:

Für diese Art von Konfiguration muss eine Abgasanlage mit technischem Gutachten (unter Druck stehende Abgasanlagen) verwendet werden.

Das Verbrennungs-Ableitungsrohr muss so bemessen sein, dass der zulässige Höchstdruck am Kesselaustritt höchstens 160 Pa (bei 80°/60°) beträgt.



ACHTUNG:

Je nach der tatsächlichen Konfiguration der Rohrleitung ist eine Berechnung erforderlich, um zu überprüfen, dass der Druck am Kesselaustritt den vorstehenden zulässigen Höchstwert nicht überschreitet.

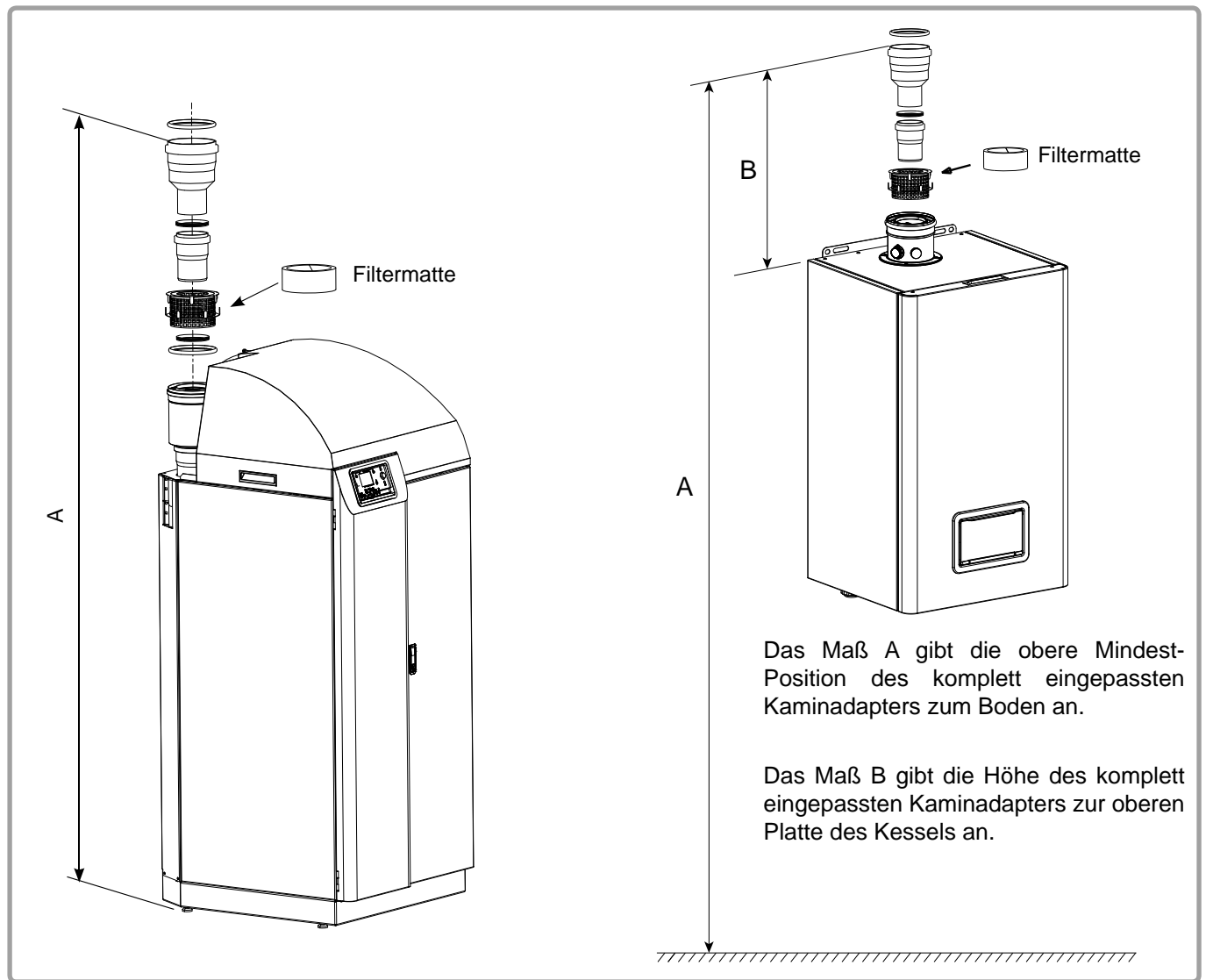


Abbildung 1 - Anschluss an einen Kamin

		Maß A min. (mm)	Maß B min. (mm)
VARFREE	35 kW	2090	310
	40 kW		
	60 kW		
CONDENSINOX	40 kW	1690	--
	60 kW		



A series of 20 horizontal lines for writing, spanning the width of the page.

Adaptación para chimenea Ø125

00CAC0016-C

1. ADVERTENCIAS Y RECOMENDACIONES

El uso del kit «Adaptación para chimenea Ø125» es obligatorio para conectar una caldera CONDENSINOX 40 o 60, o una caldera VARFREE 35, 40 o 60 (equipada con un NAVISTEM B3000) a un conducto de chimenea B23 o B23P de Ø125.

1.1. Símbolos empleados en este documento



ATENCIÓN:

El incumplimiento de estas instrucciones implica un riesgo de dañar la instalación o cualquier otro objeto.



PELIGRO:

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar graves heridas y daños materiales.

1.2. Normas de seguridad

Apague siempre la caldera y cierre la alimentación general del gas antes de efectuar cualquier intervención en la caldera.

1.3. Condiciones normativas para la instalación

La instalación y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por un profesional cualificado que cumpla las normativas y las prácticas habituales del sector en vigor en el país en el que se instale la caldera.

2. MATERIAL

Adaptador para chimenea 80M/125F PPTL	1
Rejilla de entrada de aire fresco D80-125	1
Conducto Ø80 lg 130 PPTL	1
Capa filtrante	2
Instrucciones de montaje	1
Tubo de grasa	1

3. INSTALACIÓN DE LOS CONDUCTOS DE EVACUACIÓN DE LOS HUMOS

**PELIGRO:**

Antes de realizar cualquier operación, asegúrese de que:

- la alimentación general del gas esté cerrada,
- la caldera esté desconectada.

Los conductos de evacuación de los humos deben estar fabricados con un material resistente a los condensados que se pueden formar durante el funcionamiento de la caldera. Estos materiales también tienen que poder soportar temperaturas de humos de hasta 120 °C.

Debe evitar instalar los conductos en sentido horizontal para que no retengan condensados. Para ello, respete una inclinación mínima del 3 % hacia la caldera en las partes horizontales.

Para facilitar el montaje, unte las juntas con la grasa suministrada.

**IMPORTANTE:**

En caso de que se conecten varias calderas a un único conducto, compruebe:

1. Mediante un cálculo, que el conducto no esté bajo presión con todas las calderas en marcha;
2. Si una de las calderas funciona a la potencia mínima, que las demás no descarguen sobre ella.

1.1. Instalación de tipo B23

Las calderas CONDENSINOX y VARFREE ofrecen un elevado rendimiento con temperaturas de los humos muy bajas, por lo que los conductos deben tener una orientación ascendente desde la salida de la caldera para conservar un buen tiro.

Las dimensiones de los conductos de las chimeneas deben calcularse teniendo en cuenta una presión de los gases de combustión que salen de la caldera igual a 0 Pa.

Deben respetarse las prácticas habituales del sector, las reglamentaciones nacionales y de las prefecturas.

1.2. Instalación de tipo B23P

**ATENCIÓN:**

para este tipo de configuración, es obligatorio utilizar conductos con un certificado técnico (conductos bajo presión).

Las dimensiones del conducto de evacuación de los productos de combustión deben calcularse teniendo en cuenta una presión máxima admisible en salida de caldera que no supere 160 Pa (régimen 80°/60°).

**ATENCIÓN:**

Según la configuración real del conducto, es necesario verificar que las presiones en la salida de caldera no sobrepasen los valores máximos autorizados.

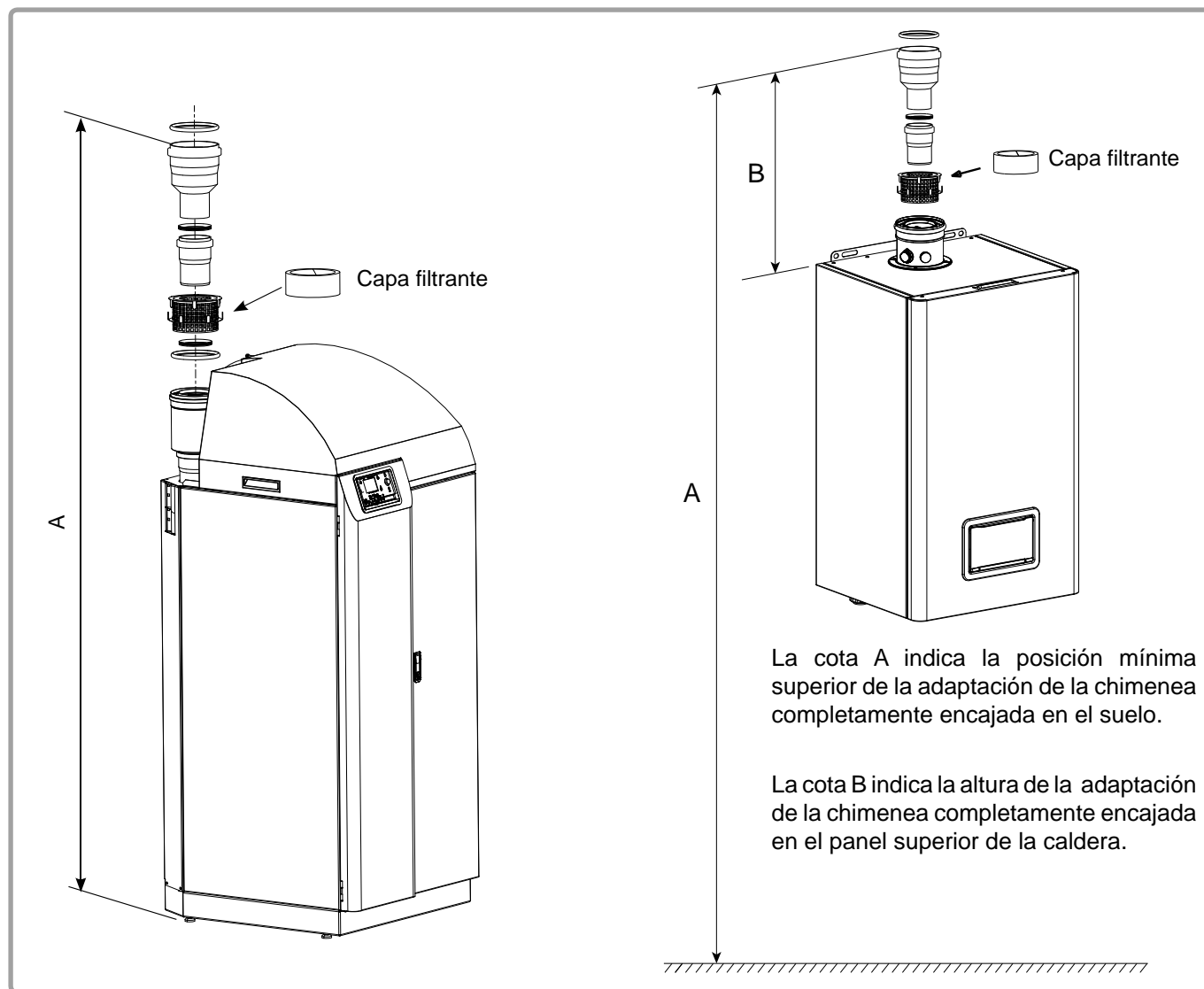


figura 1 - Conexión a una chimenea

		Cota A mín. (mm)	Cota B (mm)
VARFREE	35 kW	2090	310
	40 kW		
	60 kW		
CONDENSINOX	40 kW	1690	--
	60 kW		



A series of 20 horizontal lines for writing, spanning the width of the page.

Adattamento camino Ø125

00CAC0016-C

1. AVVERTENZE E RACCOMANDAZIONI

L'utilizzo del kit "adattamento camino Ø125" è obbligatorio per collegare una caldaia CONDENSINOX 40 o 60, o una caldaia VARFREE 35, 40 o 60 (dotata di NAVISTEM B3000) a un condotto camino B23 o B23P diametro 125.

1.1. Simboli utilizzati nel presente documento



ATTENZIONE:

il mancato rispetto delle istruzioni fornite comporta il rischio di danneggiamento dell'impianto o di altri oggetti.



PERICOLO:

il mancato rispetto delle istruzioni fornite può causare lesioni e danni materiali di grave entità.

1.2. Norme di sicurezza

Togliere sempre l'alimentazione elettrica alla caldaia e interrompere l'alimentazione generale del gas prima di intraprendere qualunque intervento sull'apparecchiatura.

1.3. Condizioni normative di installazione

L'installazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere effettuate da un professionista qualificato, conformemente ai testi regolamentari e alle regole dell'arte in vigore nel Paese d'installazione della caldaia.

2. FORNITURE

Adattatore camino 80M/125F PPTL	1
Griglia d'entrata aria fresca D80-125	1
Condotto Ø80 lg 130 PPTL	1
Elemento filtrante	2
Manuale di montaggio	1
Tubo di grasso	1

3. INSTALLAZIONE DEI CONDOTTI DI ELIMINAZIONE DEI FUMI


PERICOLO:

Prima di un intervento, controllare che:

- l'alimentazione generale del gas sia chiusa,
- la caldaia sia fuori tensione.

I condotti di eliminazione fumi devono essere realizzati in materiale resistente alla condensa che si può formare quando la caldaia non è in funzione. Questi materiali devono poter resistere allo stesso tempo a temperature di fumi fino a 120°C.

Evitare i percorsi orizzontali dei condotti per evitare la ritenzione di condensa. Rispettare la pendenza minima del 3% verso la caldaia nelle parti orizzontali.

Per agevolare il montaggio cospargere le guarnizioni con il grasso fornito.


IMPORTANTE:

Qualora più caldaie siano collegate ad un solo condotto, controllare:

1. Per il calcolo, che il condotto non sia in pressione, con tutte le caldaie in funzione;
2. che, se una delle caldaie è in funzione alla potenza minima, le altre non si riversino su quest'ultima.

3.1. Installazione di tipo B23

Le caldaie CONDENSINOX e VARFREE sono caldaie efficienti con temperature dei fumi molto ridotte. Di conseguenza, per conservare un tiraggio favorevole, i condotti devono presentare un orientamento ascendente già a partire dall'uscita della caldaia.

Le canne fumarie devono essere dimensionate in funzione di una pressione dei gas di combustione in uscita dalla caldaia pari a 0 Pa.

È necessario rispettare le regole dell'arte, e le norme locali e nazionali in vigore.

3.2. Installazione di tipo B23P


ATTENZIONE:

Per questo tipo di configurazione, è obbligatorio far riferimento a tecnici specializzati (condotto sotto pressione).

Il condotto di scarico dei prodotti di combustione deve essere dimensionato in modo che la pressione massima ammissibile in uscita caldaia non superi 160 Pa (regime 80°/60°).


ATTENZIONE:

A seconda della reale configurazione del condotto, è necessario effettuare un calcolo per assicurarsi che la pressione in uscita dalla caldaia non superi il valore massimo ammesso di cui sopra

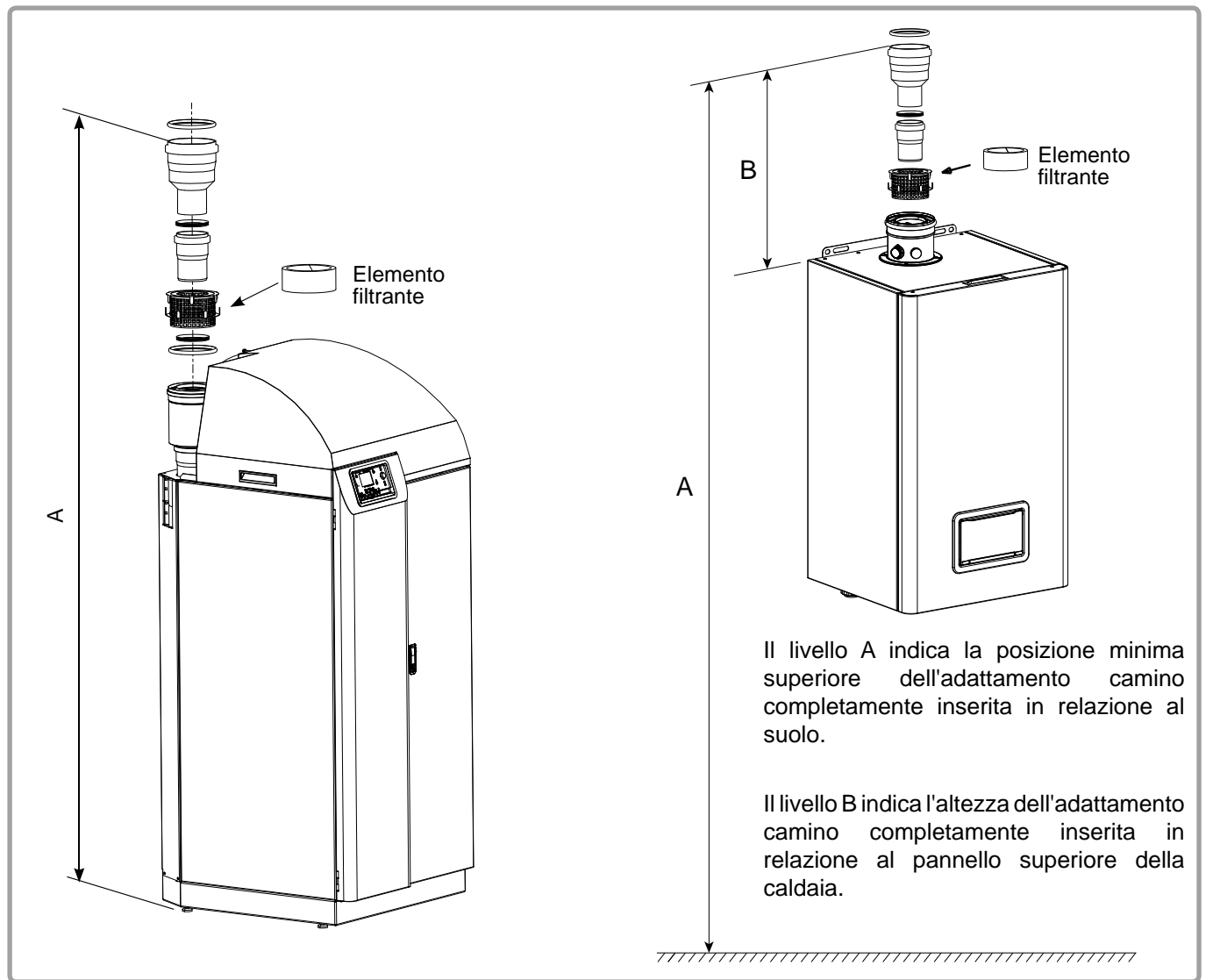


figura 1 - Collegamento a un camino

		Livello A mini (mm)	Livello B (mm)
VARFREE	35 kW	2090	310
	40 kW		
	60 kW		
CONDENSINOX	40 kW	1690	--
	60 kW		



A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 evenly spaced lines that span the width of the page.

Aanpassing schouw Ø125

00CAC0016-C

1. WAARSCHUWINGEN EN AANBEVELINGEN

Het gebruik van de kit "aanpassing schouw Ø125 " is vereist om een verwarmingsketel CONDENSINOX 40 of 60, of een verwarmingsketel VARFREE 35, 40 of 60 (met NAVISTEM B3000) aan te sluiten op een schouwkanaal B23 of B23P diameter 125.

1.1. Symbolen, gebruikt in dit document



LET OP:

Als u deze instructies niet opvolgt, kan dit schade aan de installatie of aan andere objecten veroorzaken.



GEVAAR:

De niet-inachtneming van deze instructies kan ernstige verwondingen en materiële schade veroorzaken.

1.2. Veiligheidsvoorschriften

Schakel de ketel altijd uit en sluit de hoofdgastoevoer af voordat u werkzaamheden aan de ketel uitvoert.

1.3. Reglementaire voorwaarden voor installatie

Het apparaat moet worden geïnstalleerd en onderhouden door een bekwame vakman, in overeenstemming met de technische standaarddocumentatie, de reglementaire teksten en de regels van goed vakmanschap die van kracht zijn in het land waar de verwarmingsketel wordt geïnstalleerd.

2. BESTELLING

Adaptor schouw 80M/125F PPTL	1
Rooster ingang verse lucht D80-125	1
Kanaal Ø80 lg 130 PPTL	1
Filterdoek	2
Installatiehandleiding	1
Tube vet	1

3. INSTALLATIE VAN DE AFVOERKANALEN ROOKGASSEN


GEVAAR:

Voor het aanvangen van de werkzaamheden, ervoor zorgen dat:

- de hoofdgaskraan is afgesloten,
- de ketel is uitgeschakeld.

Het rookkanaal moeten geconstrueerd zijn in een condensaat-bestendig materiaal voor de condens die zich kan vormen tijdens de werking van de ketel. Deze materialen moeten ook in staat zijn om rookgassen bij temperaturen tot 120°C te verdragen.

De rookafvoerleidingen moeten uitgevoerd worden in een materiaal dat bestand is tegen condensaten die zich kunnen vormen tijdens de werking van de ketel. Hiervoor moet een helling van minimaal 3% worden gerespecteerd in de horizontale delen in de richting van de ketel.

Om de montage te vergemakkelijken, de dichtingen instrijken met het meegeleverd vet.


IMPORTANT:

In gevallen waarbij meerdere ketels worden aangesloten op één rookkanaal moet het volgende worden gecontroleerd:

1. Door de berekening staat slechts de schoorsteen niet onder druk, terwijl alle verwarmingsketels in werking zijn.
2. Als een ketel wordt bediend bij minimaal vermogen, mogen de andere geen terugslag veroorzaken.

3.1. Installatie type B23

De verwarmingsketels CONDENSINOX en VARFREE zijn performante verwarmingsketels met bijzonder lage rooktemperaturen; om voldoende trek te krijgen moeten de afvoeren vanaf de ketel stijgend zijn aangebracht.

De schoorstenen moeten worden gedimensioneerd voor een verbrandingsgasdruk bij de keteluitgang gelijk aan 0 Pa.

Het is noodzakelijk om de technische regels te respecteren evenals de nationale en departementale regelgeving.

3.2. Installatie type B23P

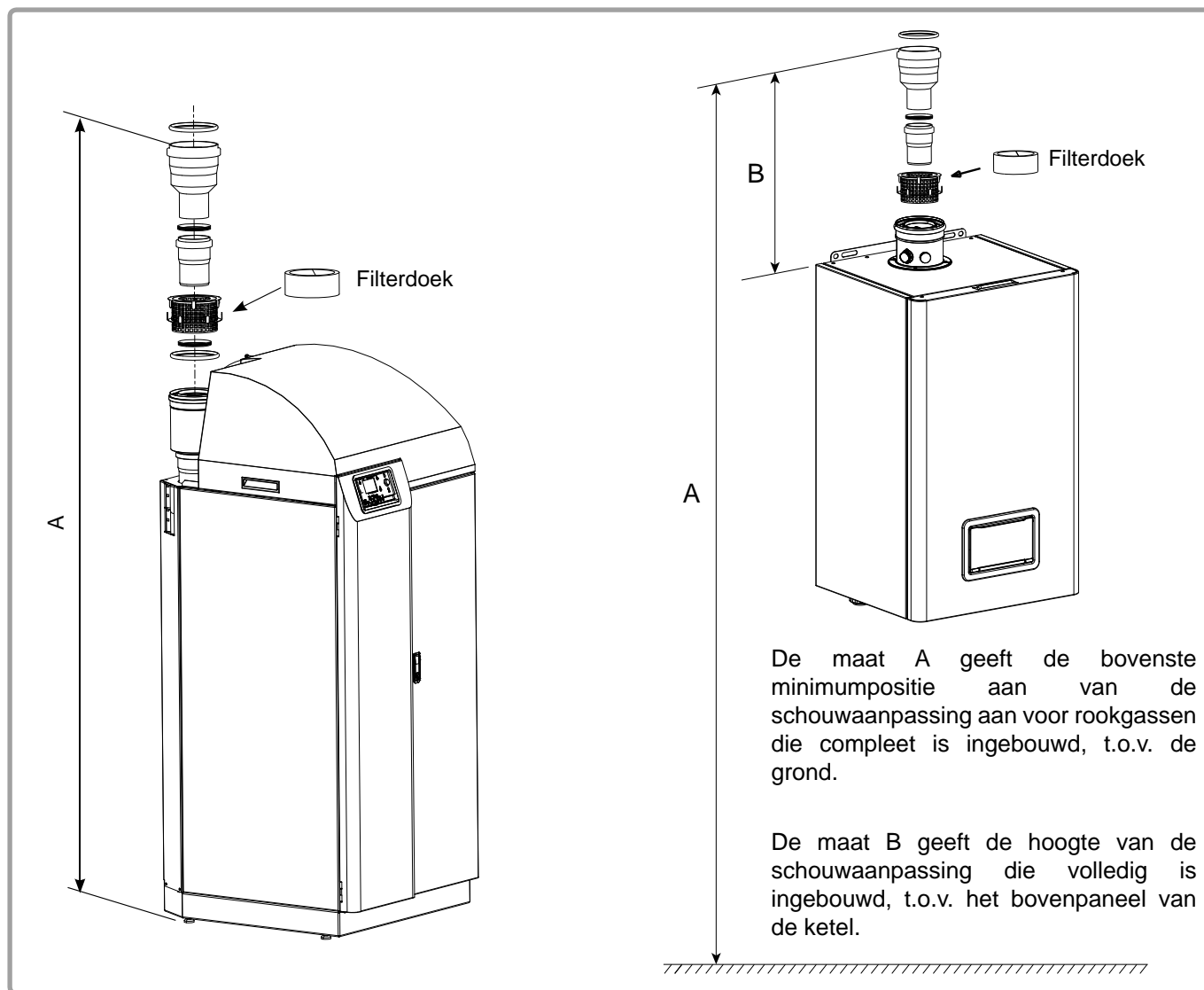

LET OP:

Voor dit type aansluiting is het verplicht specifieke schouwmaterialen te gebruiken (leidingen onder druk).

Het afvoerkanaal van de verbrandingsproducten dient zodanig te worden gedimensioneerd dat de maximale toegelaten druk op de keteluitgang niet meer bedraagt dan 160 Pa (regeling 80°/60°).


LET OP:

Volgens de werkelijke configuratie van het kanaal, is een berekening nodig om te controleren of de druk van de ketel niet hoger is dan de maximaal toegestane normatieve waarden hieronder aangegeven.



figuur 1 - Aansluiten op een schouw

		Maat A min (mm)	Maat B (mm)
VARFREE	35 kW	2090	310
	40 kW		
	60 kW		
Zonder bescherming	40 kW	1690	--
	60 kW		



A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 evenly spaced lines that span the width of the page.